EAST WEST 東西報

VOLUME 20 NUMBER 35 | 25 CENTS | PUBLISHED THURSDAYS | AUGUST 28, 1986

Mayor Appoints Thomas Hsieh to Replace Renne as Supervisor

By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO - Substantiating rumors that had been circulating through the city for days, Thomas Hsieh was named a member of the SF board of supervisors on August 27 by Mayor Dianne Feinstein.

He filled the vacancy created by Louise Renne, who, a day earlier, had been named city attorney to replace the late George Agnost. Hsieh, a 55-year-old architect, was already a candidate for the board of supervisors.

At a packed City Hall press conference, Feinstein praised the Chinese community for being strongly supportive of her in her campaigns for citywide office. Describing the Asian community as the fastest-growing in the city, she said that SF "desperately needs" an Asian supervisor.

Feinstein recalled that several years ago, she made a commitment that, if given the opportunity, she would appoint an Asian to the board.

Her choice of Hsieh, she explained, was based on two main factors. First, she said, Hsieh had served well on two major commissions -- the Public Utilities Commission and the Police Commission. Second, "he took the plunge" in the supervisor's race and became a "serious contender."

Thomas Hsieh

Feinstein added that Hsieh "has been active in a number of community organizations and is chairman of the board of Marshall Hale Hospital. So he's put in a good deal of community service."

In his acceptance speech, Hsieh said he was "deeply grateful" to Feinstein for her trust in him. "Also, for six months, I've had the excitement to run a strong campaign," he continued. His next remark drew laughter: "I didn't realize this was a short campaign, but I'm glad."

Thanking Feinstein repeatedly, Hsieh told her, "You have done a great thing for our community.... The Asian community is grateful to you. Asians all across the country are watching this appointment...."

But in SF's Chinese community, there was also much dissent over the appointment. Many groups, including the Chinese American Democratic Club (CADC) and the Chinese Chamber of Commerce, opposed Hsieh on the grounds that, over the years, he has done very little for the community.

In an interview with E/W shortly before the appointment, CADC president Michael Chan said of Hsieh, "His record on affirmative action has a lot of drawbacks. The issues of small business contracts, affirmative action, and civil rights are very critical to us, and he is weak on these."

The CADC had endorsed Community College Board member Julie Tang and Alan Wong, and Board of Education member Ben Tom for the appointment. The club issued a statement that its members were "profoundly disappointed" with the Mayor's choice of Hsieh, saying:

"The appointment reflects her complete disregard and insensitivity to the wishes of the Chinese American community. Instead of choosing a Chinese American with broad Chinese community and citywide support, she picked one that represents vested interests and minimal community backing. It is a clear example of big money over community interests, political expediency over public credibility, downtown interests over Chinatown welfare."

State Appellate Court Justice Harry Low, a Hsieh supporter, told E/W before the appointment, "Julie [Tang] has ability and talent, but I would give points to the person who's gone out and raised the money."

BEHIND US

At the City Hall event, he called the appointment "a very significant day for the Asian community, particularly the Chinese American community.... He's going to need the support of the community, and I hope that we can put any differences on issues behind us, and all work together.

"I hope that the day will come when we'll have more than one Asian on the board of supervisors. I hope that I will be able to have a role in trying to bring a little greater unity in our community so that we have a stronger voice, because I think it just detracts from our own effectiveness if we don't get together."

The wounds in the Chinese community caused by Hsieh's appointment, said Low, "will

Continued on page 2

N.Y. Forum Establishes Links Across Asian American Health Networks

SAN FRANCISCO - Asian American health professionals are banding together to form a coalition to assess the distinctive health needs of the various Asian communities and present a united front to the health funding agencies of the federal government.

This important networking to catch up to the more organized Black and Hispanic commmunities is being led by a group of doctors at Chinese Hospital in San Francisco.

Last Thursday and Friday in the World Trade Center in New York, as a preface to the Third Chinese Conference on Health Care on the weekend, the newly-formed Asian Health Forum met to develop their game plan.

The five major Asian American subgroups were represented -- Chinese, Filipino, Japanese, Korean and Vietnamese.

"The forum got off to an excellent start," said Chinese Hospital's Dr. Harry Lee, chairperson of the Forum's planning committee.

"We consolidated some of the previous meetings' health needs and identified many of the disparities between the white and Asian populations."

Lee indicated that while the Chinese Hospital doctors can't take full credit for initiating the coalition, "they have a well-organized leadership in support of the coalition."

"A number of things happened at the forum," added Dr. Edward Chow, another doctor active in the Forum and chairman of the national steering committee of the Third Conference on Health Care.

NON-PROFIT

"First, the coalition voted to become non-profit," continued Chow. He indicated that one pressing need was for the Asian communities to "recognize where our own data is inadequate or missing" and establish a data bank to improve the accuracy of data.

Added Chinese Hospital's Dr. Rolland Lowe, another key organizer who came back Monday from the conference and forum with positive feedback, "We have to centralize our information system in the form of a repository of health data and continue the forum as a permanent national organization to advocate our needs on a continuing basis."

Both Chow and Lowe emphasized that the influx of Southeast Asian refugees since 1965 has, in Lowe's words, "increased the need for special delivery systems to make sure they have access to care."

MODEL APPROACH

According to Chow, the innovative approach pioneered by Chinese Hospital doctors

Continued on page 2

INSIDE

China Sentences Chinese American to 12 Years for Spying - Page 3

Review of Jukebox - Page 7

Self-Help for the Elderly Celebrates 20th Year - Page 8

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, Ca. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca.
East/West (ISSN 0012-8589)

5654
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

EDITORIAL

DOCTORS LOOK BEYOND LOCAL NEEDS TO ADDRESS NATIONAL HEALTH ISSUES

Hispanics and Blacks have been more successful than the Asian communities in organizing themselves in approaching the federal government for the health needs of their communities. Now, thanks to the leadership provided by Chinese health professionals and particularly a group of doctors at Chinese Hospital, the diverse Asian communities can identify their common problems and appeal to the federal government for their fair share of the funding.

The meeting of the Asian Health Forum in New York last week was a positive first step. When the Fourth Chinese Health Conference meets in San Francisco in two years, a clearer picture should emerge on which areas of common interest the different Asian American communities can agree upon and a strategy to employ to get the federal government to first, recognize the problem; and second, fund it.

The community should be proud of the fact that Chinese American doctors here have shown such leadership in going beyond their local concerns to look toward establishing a national lobbying group for the health needs of all the Asian communities.

NY FORUM

Continued from page 1

for an Individual Practices Association (IPA), providing group services to low-income recipients without merged practices, has served as a model for Asian physicians in New York and Los Angeles.

Dr. Lee identified some of the common health problems that have already been identified in the Asian communities.

"Asians actually fall into two categories -- the exploding refugee population and the Asians in the better occupations and higher income levels.

Lee said that studies have shown that infectious hepititus and infant mortality are serious problems in the refugee population, while upwardly mobile Asian Americans are experiencing greater incidences of hypertension.

"If we get all our facts right," he added, "and get recommendations to present to (the federal department of) Health and Human Services, it will not fall on deaf ears. Blacks and Hispanics have gotten together and are more advanced in this respect. We have to catch up."

THIRD CONFERENCE

The Third Conference that followed the forum featured 57 papers and three main lectures. This was the first East Coast conference. The Second conference was held in 1984 in LA.

Chow said the speech by Dr. Samuel Lin, assistant surgeon general of the US Public Health Service presented a good overview of the technical and ethical problems that face Asian health professionals.

Lowe cited an eye-opening symposium of the health delivery system in New York Chinatown presented by several doctors from that community as a highlight of the conference.

Other topics included papers on traditional Chinese medicine and acupuncture, recent advances in Ophthalmology pertaining to US Chinese, and the psychiatric problems of Chinese Americans.

The keynote address on the problems of heart failure of the Chinese was given by Dr. Paul N. Hu, the former president of the American Heart Association.

The conferees voted to have the fourth Chinese Conference on Health Care to be held in San Francisco in 1988. Dr. Collin Quock was named conference chairperson for '88. Dr. Harry Lee succeeded Chow as the new chairman of the national steering committee.

Stephen Chun Joins Optometry Board

SACRAMENTO - On July 31, 1986, Governor George Deukmejian appointed Stephen R. Chun, 37, of Berkeley as a member of the State Board of Optometry. Chun, a Republican, replaces Jesse Beasley of Los Angeles, whose term has expired. Chun's term will expire on June 1, 1989.

This Board licenses optometrists and investigates complaints against established practitioners.

TOM HSIEH

Continued from page 1

have to heal, because our goals are all the same. And to better our community, I think they will heal."

Attorney Gordon Lau, who served as supervisor from 1977-79 and was the only Asian ever elected to the post, lost his bid for reelection when the city changed from district-wide to citywide elections. He endorsed Hsieh before the appointment, saying that too much attention was being focused on the fact that two Asian Americans -- Hsieh and Dr. William Gee -- were running for supervisor.

"When George Moscone ran for mayor there were two other Italian candidates. [Supervisor Quentin] Kopp and Feinstein are both Jews. No one said, 'Why should they both run?'" he pointed out.

DIVIDED

"There are two blacks on the board. Does anybody say that the blacks are divided, that they are overrepresented? So when more than one Chinese is running why should we be any different?"

After Hsieh's appointment, Lau said, "I think it's good for the Chinese American community." Asked about the dissension, he responded, "In any community there are always factions: some are with you and some are against you."

But Rose Pak, political activist and spokesperson for the Chinese Chamber of Commerce, refused to attend the press conference, and expressed the feelings of many Chinese Americans when she described the event as "a very sad day for San Francisco. It's a travesty for our community.... Mayor Feinstein went through the charade of interviewing a lot of candidates when her mind was made up a long time ago."

The intense lobbying

Julie Tang

against Hsieh by many community activists, said Pak, "apparently fell on deaf ears. She looked upon it as irritation and trouble for her. And that's what is so sad."

Pak said that the community should watch Hsieh's performance closely "to see whose interest he's serving." No one, she said, should hesitate to speak his mind about Hsieh, out of fear of budget cutbacks from the Mayor's office.

MOCKERY

"This is what democracy is all about -- full participation, expressing our views, and not because we get penalized by expressing our views," said Pak. "Otherwise we make a mockery of what this country stands for."

Julie Tang, president of the Community College Board and an assistant district attorney for the city, was considered the leading contender for the appointment except for Hsieh.

Endorsed by various community and women's groups, she stressed her track record as one of the city's largest vote-getters as proof of her electability to the supervisor's office, after the two-year appointment expires.

In a statement to the press after Hsieh's appointment, Tang did not mention Hsieh by name said, "While I am disappointed, I respect her [Feinstein's] right to make her personal choice.... I have to believe that she also weighed carefully the credentials of the appointee. He is her choice for reasons she holds dear."

(Christine Keyser contributed to this article.)

Janice Mirikitani and Rev. Wake Honored at Glide Church

Poet Janice Mirikitani and Rev. Lloyd Wake were honored Sunday at Glide Memorial Church for 20 years of service to the church and community. Rev. Cecil Williams presented the awards. Mirikitani, project director of "Ayumi, a Japanese American Anthology," is a member of the United Tenderloin Community Fund. Wake, a board member of the Asian Law Caucus for ten years, organized the first Oshogatsu Festival in Japantown in 1972. (Photo by George T. Kruse)

EAST WEST

A publication of East/West Chinese American Journal Inc., a non-profit organization

838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Offices: (415) 781-3194
Editorial Offices: (415) 982-1505

Publisher/Editor: Gordon Lew

Managing Director: Geoff N. Lime

Associate Editor: Him Mark Lai
Advisor: Norbert Woo

Chinese Section Coordinator: Ronald Ching

Staff Reporter: Max Millard
Columnists: Michael Lam, Donald Dong, C.Y. Hu, Carol Jan Lee.
Correspondents: Karen Wong, Edilberto G. Lim, Cherylene Lee, Brenda Sunoo, Phoebe Eng, Jonnie Fuentes, Nancy Steidtmann, Jeannie Look, Wai Shan Leung (SF); Janice Hom, Ernest Chan (Oakland); Lorena Tong, Richard Kato, J.K. Yamamoto (LA); Bill Gee, Jean Isobe, Russell Jeung (NY)

Art Directors: Amy Chan, Janine Silvera
Photographer: Leland Wong

Office/Business Manager: Priscilla Hung
Advertising/Sales Manager: Richard Springer
Subscription Dept.: Margaret Woo

Chairman of the Board: Simon Teng
Board Members: Da Wei Gao, Emily Lee, Geoff N. Lime, Kathryn Lowe

East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No.724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send address changes to *East/West*, 838 Grant Ave., San Francisco, CA 94108.
Copyright c 1986 by East/West Chinese American Journal Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Shanghai Basketball Team Gets the Chinatown Tour

Members of the Shanghai City basketball team were escorted by Jeanette's Travel of SF on a tour of Chinatown last week. The Shanghai team played three games against San Francisco teams last week. (Photo by Court Mast)

China Sentences Chinese American to Twelve Years for Spying for Taiwan

BEIJING - A Chinese American was sentenced last week to 12 years in prison in China on charges of spying for Taiwan, according to a Xinhua News Agency release.

The agency said Roland Shensu Loo, 67, a resident of West Los Angeles and a naturalized US citizen, and three Chinese were arrested while gathering intelligence for Taiwan's Military Intelligence Agency. The three were Ning Nianci, 42, an engineer at Beijing Construction Engineering Institute; her husband Yu Defu, 48, a director of Beijing Science and Education Film Studio; and Zhu Junyi, 43, a resident of the city of Hangzhou. Ning and Zhu received 10 years term each, and Yu was sentenced to three years.

A US Embassy spokesman confirmed that the trial and conviction of an US citizen had taken place in China, but declined to comment further.

According to Xinhua News Agency, Loo worked under the direction of Edward Peng Yang who emigrated to US in 1980 and carried on his intelligence gathering activities while working as a professor at the University of California.

Loo visited China in 1984 and '85 and collected intelligence from Ning and Yu, the agency said. He recruited Zhu in March of '85. The four were arrested after they were put under surveillance in the cities of Shanghai and Beijing, as well as the provinces of Henan, Jiangsu and Zhejiang.

Loo's wife, who lives in their West LA home, told a reporter of *Centre Daily News* that she did not know what business her husband engaged in. The family lived in Taiwan and Japan before coming to California. She said her husband once worked for an airline.

Marshal Hale Memorial Hospital
is pleased to announce that
Neal Miyasaki, M.D.
Internist & Pulmonary Specialist
has been appointed
Chief of Respiratory Therapy

490 Sixth Avenue, #200
San Francisco, CA 94118
387-7800
386-7000

RESTAURANT

Manager/Assist. Manager

For large and prestigious Chinatown restaurant. English and Cantonese required. Send resume and salary request to East/West Newspaper, Attn: Restaurant Jobs, 838 Grant Ave., #302, SF, CA 94108.

Need a Loan? Come to Us First. Mrs. Chan Did.

Mrs. Chan needed money in the bank to keep the family business going. She turned to us for a loan instead of another larger institution. Why?

***PERSONALIZED ATTENTION AND SERVICE** We offer face-to-face service, unmatched by larger and more impersonal institutions. We're a community credit union – too small to get lost in, but big enough to meet your needs.

***EXCELLENT LOAN RATES** We offer excellent loan terms for small businesses, educational loans and auto, home and personal loans. We also work with new Americans and those without credit history. And if you are a depositor, you may borrow against your deposits at even lower rates.

***EXCELLENT DIVIDENDS ON DEPOSIT** Because depositors are owners, the dividends on their deposits are excellent. Deposits up to $100,000 are insured by the National Credit Union Administration.

The Northeast Community Federal Credit Union makes business loans up to $20,000 and personal signature loans up to $3,500. We are owned and operated by members of the community and we are ready to support the community the best way we can: by offering you solutions to your financial needs at rates you can live with.

When you need a loan, come to us first. Mrs. Chan did, and now she's got money in the bank.

NORTHEAST COMMUNITY FEDERAL CREDIT UNION
19 Walter U. Lum Place, San Francisco • **(415) 434-0738**
We care about **you** and **your money**

State's Leading Asian Politicians to Speak At Asian Pacific Conference in SF Sept. 13

SAN FRANCISCO - Some of the best-known and most influential Asian American political figures in California will speak at this year's statewide convention for the Asian Pacific Caucus of the California Democratic Party, set for the Miyako Hotel in SF on the weekend of Sept. 13-14.

The speakers include Congressmen Norman Mineta and Robert Matsui, LA City Councilman Mike Woo, and Julie Tang, President of SF's Community College District. Calfornia Secretary of State March Fong Eu is also expected to make an appearance.

The theme of this year's conference is "Empowerment of Asian Pacific Americans Through the Election Process." On both days, the conference will be open for registration at 9 am and get underway at 9:30 or 10. The first day will go on until evening, while the second day will break up at lunchtime.

On Sept. 13, the first major speaker will be Congressman Norman Mineta of San Jose. He will be followed by Mike Woo. Then, the conference will turn into an open forum for the audience.

WORKSHOPS

After lunch, there will be workshops on:

- Asian American demographics and voting patterns; changes in admissions standards in the California state university system; and minority coalition politics.

In a late-afternoon workshop, Mike Woo and Julie Tang will tell about how they ran their campaigns, and why they decided to run.

Other workshops will cover anti-Asian violence and labor unions as they relate to Asian Pacific Americans.

At that evening's dinner, Congressman Robert Matsui of Sacramento will deliver the keynote address. There will also be an awards ceremony for outstanding individuals who have worked in the political arena.

ENGLISH-ONLY DEBATE

On Sept. 13, the highlight will be a debate on Proposition 63 (English-only), which, if passed in the November election, will make English the state's official language.

The pro-63 side will be represented by Stanley Diamond, chairman of the California English Campaign which sponsored the amendment.

Arguing against the amendment will be Wilma Chan, a member of the coalition opposing the amendment. The debate may begin as early as 9:30.

After that, the group will hold a general session with some brief presentations by politicians. The conference will adjourn about 12:30 pm.

The Asian Pacific Caucus was formed in 1977 to advocate for the interests of Asians in the Democratic Party, and to hold educational programs and forums to discuss political issues of common interest.

The Miyako Hotel, where all events will take place, is at 1625 Post St. in SF Japantown. Admission to the conference is $15 for those who register by Sept. 5, or $20 after that date. Admission is $10 for seniors and students anytime, including those who register at the door. The dinner is $35.

Reservations can be made by calling Eddie Wong at 839-3872, or by making out a check to "Asian Pacific Caucus Conference" and sending it to Asian Pacific Democratic Club, PO Box 22423, Sacramento, CA 95822.

CHINESE WORD-A-DAY

MUSIC, HAPPY

(Music) Mandarin YWE (Happy) Mandarin LE

Cantonese NGAWK Cantonese LAWK

The word "music" looks like someone holding a string instrument upside down. The upper mid-section of the character is the sound box. The two curls on the side form the word "silk," for the strings. The bottom of "music" is the character "wood" for the handle of the instrument.

Since many abstract ideas are difficult to translate into pictograms, some characters are borrowed for other usages. The character "music" also mean happy. Sad songs and solemn nusic have always been around, but we can deduce from this character that the ancient Chinese must have surrounded themselves with nothing but happy and joyful music.

"Happy heaven"(樂天) describes those content with their lot. "Happy profession"(樂業)refers to people who enjoy their work. An optimistic person is said to have a "happy view" (樂觀). "Happy garden"(樂園) is paradise.

No one, however, should rush to claim he or she belongs to a "musical (happy) family" (樂户), a term referring to musicians under the control of the old imperial government. If you think that's all right, wait a minute. The term also refers to a house of prostitution.

By Gordon Lew

CACA of SF Offers Candidates Night Reception Sept. 12

SAN FRANCISCO - The SF Lodge of the Chinese American Citizens Alliance (CACA) will hold a candidates night on Friday Sept. 12 from 7 to 9 pm. The public is invited to meet candidates for the Nov. 4 election.

Refreshments will be served at the free event. The Lodge is located at 1044 Stockton St., SF. (557-2950)

Chinese Progressive Assn. Examines UC's Admissions Changes

SAN FRANCISCO - The Chinese Progressive Association will hold a workshop on the morning of Sunday Aug. 31 to discuss the recent changes in admissions requirements at the California State University.

Speeches will be given by representatives from the Asian American Communities for Education and the Asian/Pacific Student Union. Among the topics to be discussed are high school curricula, graduation requirements, and bilingual education.

The workshop, which will be conducted in both English and Cantonese, will be followed by a question and answer session.

The event will be held at 737A Grant Ave., SF. (Debra Liu, 956-9055)

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor

CHINA STATION

LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING

AFTER THEATER DINING UNTIL 1:00 A.M.

"JOOK ALSO SERVED AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

English & Chinese Books on Things Chinese

*Arts & Culture
*Asian American Literature
*Chinese Language
*Cookbooks
*ESL
English-Chinese Dictionaries
Chinese-English Dictionaries
*Healing Arts
*History
*Literature & Poetry
*Martial Arts
*Religion & Philosophy
*Social Sciences
*Travel

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

COME GROW WITH US AT GOLDEN COIN SAVINGS

Choose from a wide range of passbook savings, checking, and certificate of deposit accounts to suit your needs and maximize the return on your money. Enjoy high interest rates along with insurance security by FSLIC.

GOLDEN COIN SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION 金錢儲蓄貸款會

MAIN OFFICE
835 Kearny Street
San Francisco, CA 94108
(415)392-8988

BRANCH OFFICES
New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415)386-8988

Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415)989-9015

Stockton Street Loan Dept.
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415)989-4023

Oakland Chinatown Branch
800 Webster Street (at 8th)
Oakland, CA 94607
(415)835-9200

Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916)736-2646

BUSINESS HOURS
Mon-Thurs 9:00am - 5:00pm
Friday 9:00am - 6:00pm
Sat-Sun 9:30am - 3:00pm
Oakland office OPEN SUNDAYS.
Oakland & Sacramento office hours slightly different.

FSLIC EQUAL HOUSING LENDER

FEDERALLY INSURED TO $100,000

It just takes two.

Now, it's two for the money. That's right, being an instant winner of up to $100,000 is as easy as one, two.

Introducing Easy Match. The newest instant game from the California Lottery. Match *just two* like amounts and you win. Instantly. $2, $5, $50, $500, $5,000, maybe $100,000.

Two for the road to The Big Spin.

It just takes two to get you headed for The Big Spin and a possible multi-million dollar payoff. Match two "ENTRY" symbols and you could be a star on The Big Spin.

Make every ticket a winner.

Turn non-winners into winners by saving them. Simply mail five non-winning Easy Match tickets to the Lottery in an official green Second Chance Drawing envelope. You could win $5,000. Or, bigger yet, a chance at The Big Spin.

Look who else wins.

People are playing, and winning, the California Lottery. Already more than $915,000,000 (50% of sales) has been paid back in prize money. And with Easy Match there will be 27,194,376* more $2, $5, $50, $500, $5,000, and $100,000 winners. Overall odds of winning are better than 1 in 10.

Another important winner is California public education. A total of more than $622,000,000 (34% of sales) has been raised to help our school systems. Now, that's a good feeling.

*Based on approximately 250,000,000 tickets. Prizes of $1 million or more paid over 20 years. Overall odds of winning are better than 1 in 10. Odds of winning Second Chance Drawing determined by number of entries received. You must be at least 18 to play.

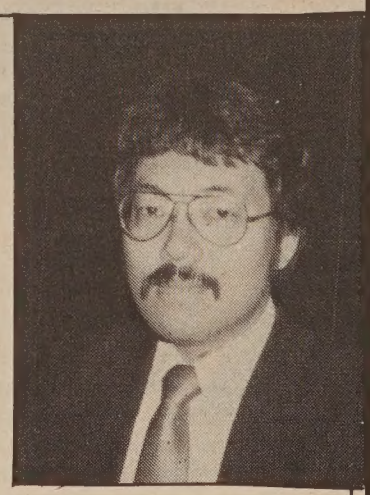
California State Lottery Headquarters, P.O. Box 942807, Sacramento, CA 94207-0001, (916) 322-7415. For more information and the Lottery office nearest you, call (916) 323-4143 or (415) 557-9550 in Northern California; (818) 459-4416 or (619) 238-3304 in Southern California. (Push-button phones only.)

© 1986 California State Lottery

California Lottery
Our schools win, too.™

DOLLARS & SENSE

By BOB LEE



(This is Part II of an examination of the pros and cons of refinancing. Part I appeared in our Aug. 7 issue. —Ed.)

In refinancing many factors have to be taken into consideration: upfront costs, how long the home is going to be kept, how much lower current interest rates are, and the difference in cash flow and taxes due to lower interest.

The most common rule of thumb for refinancing is: if there is at least a two percentage point difference between the current rate and the existing rate on the mortgage and the plan is to stay in the home for at least two more years, then consider refinancing. The reason? It's necessary to pay off the mortgage for a certain period of time in order to recover the initial costs of refinancing.

Here's an example at various interest rates, with the assumption that points and other upfront costs on a fixed 30-year $100,000 loan are $2,500 and that the original loan was at 12.5 percent. Also assume a married couple with taxable income of $50,000 (38 percent federal tax bracket):

	12.5%	*10.0%*	*10.25%*	*10.5%*
Monthly payment	$1,067	878	896	915
Monthly savings		189	171	152
Less lost tax writeoffs		−79	−71	−63
Net monthly savings		110	100	89
Years to recover costs		1.9	2.1	2.3

From this example, it takes about two years to recover the upfront costs of $2,500 when the interest is 2.25 to 2.5 percent lower than the original mortgage. If the upfront costs are higher, it takes longer to recover the costs; if the tax bracket is lower, the costs can be recovered sooner.

How about "no-points" loans? For example, a lender may offer a 30-year fixed at 10 percent and 2 points and a 10.5 percent with no points. The monthly payments on the 10 percent loan would be $37 lower, but over $13,000 more interest would be paid over the life of the loan. The lenders aren't giving away anything here. One lender says the no-point option "more than anything is just a marketing approach." In effect, the borrower still pays the points but, instead of having to pay them immediately, they are spread over the life of the mortgage. The no-point mortgages are a better choice for people who expect to stay in their homes for only a few more years, but they are more costly than a lower-rate loan with more points if the loan remains outstanding for longer than five or six years.

Another tactic to consider is to try renegotiating a current mortgage, which is usually easier and less expensive than refinancing. If the lender agrees, an amendment is added to the original mortgage, a process that typically takes a few working days and generally doesn't require closing costs.

Another suggestion is to refinance over 15 instead of 30 years. A 15-year fixed at 10 percent has a monthly payment of $1,075, $197 more than a 30-year loan. However, almost $125,000 less interest would be paid with a 30-year loan at 10 percent.

Other advantages of a 15-year loan are the shorter period it takes to pay off the loan and a typically lower interest rate. Equity is also built faster. However, since a larger amount of the monthly payments go to amortize principal rather than to interest, there will be less tax deductions each year. Thus, if long-term interest deductions are critical to the tax and cash flow situation, this option should be looked at carefully.

(Bob Lee, a tax consultant, is located at 414 Clement St., Suite 4, SF; (415) 752-3580. —Ed.)

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

Judy Yung's Book Is a Resource and Photo Gem

(Chinese Women of America: A Pictorial History, By Judy Yung, University of Washington Press, 128 pp., Cloth: $24.95; Paper: $12.95.)

By PHOEBE ENG

A Chinese American garment worker in 1958 on strike against the Chinese-owned National Dollar Stores. (Photo courtesy of Chinese Digest.)

I picked up a copy of Judy Yung's *Chinese Women in America* and was instantly reminded of a book called *With Silk Wings* by Elaine Kim which was published only a few years ago. Aesthetically, the design and fromat were similar. Both concerned studies of Asian American women, and both were made possible by funds from the Women's Educational Equity Act Program. How would this book distinguish itself from others of the same genre?

After only a few minutes of reading I realized that *Chinese Women in America* was a book that deserved to be in the library of every woman, historian, photography buff and Asian. Yung's is a diligent effort which proves unique as the first comprehensive history of Chinese American women.

The book draws upon every imaginable resource: photo collections oral histories, information collected from the Chinese American historical and literary community, and the limited documentation available of the over one hundred years of Chinese American history. The task was no small undertaking, but Yung was able to piece together an impressive history that needed to be told. With *Chinese Women in America*, Yung has formed a historical identity for today's Chinese American women.

The one pity is that the book details primarily the exceptional cases among the first Chinese women in America. Wouldn't it be wonderful to read more personal accounts of the everyday lives of America's first Chinese women, and not just the exploits and achievements of the successful courtesans and China Marys of the West?

WHO'S WHO

Chinese Women in America highlights and pays tribute to the community's writing, artistic, and professional talents as well. Yung often mentions the names and includes the quotes of her contemporary colleagues in arts, politics and community work, enough so that the book begins to read like a "Who's Who" of Chinese American women. Often, the same notable women are repeated. Could the pool of today's Chinese American leaders and interviewees really be so small?

Despite this Yung is able to persuasively recount a social history -- an evolution through the generations from the earliest arrivals, to the Chiense-Vietnamese immigrant women of the 80's, complete with editorial on the cultural choices which all Chinese American women face today.

Yung avoids the dry, didactic style so common to such books by weaving in well-written personal interviews which read like tales

Continued on page 7

WORLD THEATRE
AUGUST 28 - SEPTEMBER 19 八月二十八日至九月十九日
文成公主
THE QUEEN OF TIBET
An adventure love story filmed on the Silk Road and Tibet
Entailed an eight-month odyssey spanning 24,000 miles through six Chinese provinces
Showtimes: 放映時間
12:00 3:25 6:50 10:15
Cantonese with Chinese/English subtitle.
粵語對白 中英文字幕

PLUS 同場加映
BEHIND THE YELLOW LINE 緣份
Showtimes: 放映時間
1:40 5:05 8:30
Cantonese with Chinese/English subtitle.
粵語對白 中英文字幕
644 Broadway S.F. 391-1393

Tommy Toy's
HAUTE CUISINE CHINOISE
ELEGANT CHINESE CUISINE
655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

Theatre to live by "JUKEBOX"

By CAROLYN YOUNG

OAKLAND - Just when you've shrugged, sighed and almost given up believing people can make a difference in a world overrun by indifferent real estate tycoons, along comes a drama like *JUKEBOX -- Music To Live By*, reminding you that political issues are really moral issues behind which people can unite, regardless of race or creed.

Perhaps as testament that the public is, after all, still concerned about moral issues (like racial injustice, class prejudice, and the destruction of low-income communities), the premier performance of *JUKEBOX*, on Saturday Aug. 23 at Laney College Theatre, sold out and received a joyous standing ovation.

Using the words of ordinary folks and imbuing these with humor, solemnity, dignity and fervor, JUKEBOX lured viewers and listeners down long abandoned alleyways of inquiry. The JUKEBOX theme song ran:

Black or brown or red or white or yellow
Calling you no matter who you are
Why can't we come together, people
Come together, human race.
Ask yourself this question
And it's plain to see
That Love's in second place
Love's in second place

Written by Tarabu Betserai and directed by Norman Jayo, *JUKEBOX* portrays a multi-ethnic community located somewhere, anywhere, in the SF Bay Area. The residents are threatened by a landowner who intends to evict them and build condominiums. With despair and reluctance at first, then with increasing determination, the people respond.

Director Norman Jayo of Jukebox

The staged performance brilliantly utilized an old genre of audial drama -- old time radio drama -- old time radio drama -- together with music, singing, pre-taped sound effects and stage lighting. The actors held scripts and stood in groups about microphones, as if they were recording radio dramas in a radio recording studio. A myriad of skits delivered by means of distinct character voices changed continuously with the same grace and continuity as musical chord progressions.

Both Betsarai and Jayo, who are poets, journalists and musicians, once worked for Berkeley's KPFA 94 Radio. Most appropriately, KPFA broadcast the premier performance of *JUKEBOX* live for Northern California listeners. Audial drama depends on distinct character voices, and indeed *JUKEBOX* actors delivered an astounding diversity of American accents; various Chicano, black, Asian, West and East Coast, street and snobbish elite accents filled the night.

An exceptional cast of actors, singers and musicians with skin colors and cultural backgrounds as diverse as their voices successfully conveyed the diversity of a multi-ethnic low-income community.

Danny Glover, well known for his feature roles in *Places in the Heart* and *The Color Purple*, played Charles Beckham, owner of a restaurant which becomes the meeting site for community members threatened by eviction. Charles is also owner of a most beautiful and highly coveted antique jukebox.

Songwriter, singer and dancer Nobuko Miyamoto played Charles' Japanese wife, Toshiko, and central to *JUKEBOX* is the story of their love. A clever flashback relays the story of the day the couple met: Beckham had just bought the jukebox and Martin Luther King, Jr. had just been assassinated. Charles and Toshiko cinch their love on this strange day; thus the drama links the theme of troubled racial history with that of unified love and effort enduring over time.

Miyamoto's emotion-filled performance in a skit with two other actresses, Jo Yang and Attallah Sahbazz, was particularly stunning. She seemed to embody the quiet dignity and mountainous strength that seems to be an essence of so many Asian women.

Edward Markman, the one Caucasian actor, assumed four roles, including that of the rich and insensitive landowner. "We're going to tear this neighborhood down," he boomed, and his evil laughter echoed hauntingly throughout the theatre with help of computerized digital sampling" sound effects.

Through the power of theatre -- through humor, poetry, intrigue, music and raw emotion -- JUKEBOX recalled for viewers and listeners a message delivered long ago by Martin Luther King, Jr.: "Whatever affects one directly affects us all indirectly."

The high spirit, dignity and warmth of the multi-ethnic performers and audience of the premier performance of *JUKEBOX* suggest the important part theatre can play in politics through revealing and portraying moral issues imbedded in individual lives.

A GEM

Continued from page 6

told by survivors of poignant life experiences.

Indeed, the lives of Chinese American women have been filled with tribulations: the prostitutes who were often tricked into enslavement; the Chinese women immigrant detainees at Angel Island; the American-born Chinese who had to reconcile traditional Chinese upbringing at home with the American lifestyle of the larger society.

Yet Yung emerges optimistic with her departing words, "Strengthened by their past struggles and accomplishments, Chinese American women today are better prepared to deal with conflicts and challenges of contemporary American life." It sounds like a good statement, though still warning the reader to bear in mind the present dilemmas of dealing with myths of the model minority as well as the systematic underpaying of Chinese women at higher academic levels.

Chinese Women in America, by its very tone, seems to have been created out of a genuine love and concern which leaves the reader wanting more. Photos, adeptly selected by photo editor Crystal Huie, support and complement the text -- pages and pages of black and white testimonial images accompanied by well written captions.

Bravo to Judy Yung and her many supporters and informants. Kudos to those Chinese American women who will take the ball from here.

Wanted **Models/Actors**

How Do I Get Started? Where Can I Get Work?

FIND OUT HOW THE PROS EARN
$100.00 PER HOUR
and more!!!

Now you can get details on JOBS, INTERVIEWS, CONTESTS, ETC. *A.M.A* is for men and women of all ages. EXPERIENCE IS NOT NECESSARY. Find out the real WHO, WHAT, WHEN, WHERE & WHY of professional MODELING AND ACTING.

A.M.A. is also searching for models & actors to use for our own commericals, videos, etc. So R.S.V.P. ASAP!

To get your FREE information package on professional modeling & acting which covers some of the following:
- JOBS • NEWSLETTERS
- CONVENTIONS • AGENCIES
- SCHOOLS • COMPETITIONS
- AGENTS • CONTESTS
- VIDEOS • EVALUATIONS
- INTERVIEWS • HOW IT REALLY IS & MORE!

Send $5.00 to cover postage, printing & processing along with your COMPLETE name & address CLEARLY PRINTED on a 3x5 card to:

American Model Association
Box 4300
Hollywood, CA 90078

BONUS: ★ ★ ★ First 1000 responses receive a FREE sample copy of *A.M.A.* Newsletter.

How to get an agent? What to expect? are contests worth it? How & where can I get work?
(A.M.A. is not an agency or school)

A MUST FOR ANYONE WHO WANTS TO MODEL OR ACT

Decorated Models Open Daily 11am-6pm

THE PERFECT FIT FOR FAMILIES.

3 & 4 Bedroom Homes at the Gateway to the Wine Country Priced from $96,950.

You're invited to tour our brand new community of single family detached Napa Meadows homes. These spacious 1 and 2 story homes offer many, many outstanding features — in a family-oriented community with recreation center, playground, 10-acre park, tennis courts, community garden and much more. All within minutes of fine Napa Valley schools, shopping and all the advantages of Napa County living (45 min. to San Francisco).

LARGE LOTS!

SOC

Napa Meadows

Homes by Security Owners Corp. Decorated models & sales office at 309 Bedford Lane, American Canyon. Phone (707) 557-9900. Models open daily 11am-6pm.

Self-Help's new office at 640 Pine in 1978

Self-help for the celebrates its 20th anniversar

SAN FRANCISCO - Self-Help for the Elderly has been a model agency not only in San Francisco but for the entire country.

Begun on August 16, 1966 at 3 Old Chinatown Lane with $128,000 of funding from the Economic Opportunity Council, it has grown in the 20 years to a multi-service agency for the aging, with a budget of $2.2 million serving over 17,000 unduplicated clients per year.

They are in the midst of their annual fund-raising drive and will celebrate their 20th birthday with a dinner September 4 at the Meridien Hotel. Last weekend they sponsored lion dance fundraising in Chinatown and the Richmond District.

On September 6 at the Great Star Theatre, they will premiere Jackie Chan's new Hong Kong smash hit, *Police Story* in a benefit showing. And on October 18 they will hold their annual Walkathon.

East/West this week interviewed the first director of Self-Help, Beatrice Schiffman; and the current director Anni Chung, to get a perspective on where they have been and where they are headed in the future.

TREMENDOUSLY LOYAL

The white-haired Schiffman, still robust, looks like a favorite Sunday school teacher. Still tremendously loyal and a consultant to Self-Help, she seemed more willing to cite Chung's accomplishments as the latest director than to talk about her own.

Self-Help was originally part of the Older Adult Unit of the SF Council of Churches. Schiffman, who cited Larry Jack Wong of the EOC and Rev. Fred Bird of the United Methodist Church as two persons instrumental in forming Self-Help, came from the Council of Churches.

"I was working with 50 volunteers visiting a tremendous number of people in their rooms. Many were lying in their rooms without service. Some of the (Chinese elderly) didn't like the food and felt that the women didn't clean properly. They were suffering from malnutritian and they had nobody to communicate with."

With her $128,000 funding, Schiffman hired 20 caseworkers, most of them poor and over 55. "I could have hired 100. We interviewed them in what was then the basement of the I-Hotel on Kearny. Interestingly, no Filipinos came. They are even more shy than Chinese.

GOOD CREDENTIALS

"Nearly every one I interviewed had good credentials. They were really remarkable people. One man spoke five languages."

Many of the original 20 continued in social work and service to the aging in organizations in SF, according to Schiffman. One of the original 20 was Sam Yuen, the compassionate and hard-working man who succeeded Schiffman and had the longest tenure as director, 1967-1975.

Schiffman recounted many sad cases of elderly who her caseworkers discovered living in deplorable conditions.

"In some cases it would take one year before a hotel owner would tell us about their most troubled cases.

A COFFIN

"They were mostly men in their 90's, who had come in their early years ... They still expected to go back and be buried. Most lived in single rooms not bigger than a coffin."

Simon Samaniego of Louie's Kung Fu Studio performed in Portsmouth Square last week in a benefit for Self-Help. (Photo by Court Mast)

Beatrice Schiffman

elderly

by RICHARD SPRINGER

Sam Yuen on the job

(Here Chung interjected, that for some elderly in Chinatown, the situation hasn't changed that much in the past 20 years.)

Schiffman, clearly delighted to think back to the early days, talked about: Bing, the elevator operator she acquired from a women's club who could cook at one stove at one time for Chinese, Filipino, Italian and the non-Italian whites;

About the well-educated women who lived on $35 a month and only left her room at 3 am in the morning, because her only bit of clothing she could wear was a fur coat;

About the woman who was so independent that she was starving and yet she wouldn't take a penny from the government until Schiffman assured her that the $35 a month from Social Security came with no strings attached and required no form filling or inquisitive questions.

HEARTBREAKING

"Older peoples' attitude toward taking something from someone else cuts across all lines. They have spent their whole lives giving. It's heartbreaking to see people who gave so much now so helpless."

Schiffman pointed out that the Chinatown establishment in 1966 did not accept Self-Help with open arms. She said that Six Companies felt outsiders were invading their turf and maverick and savings and loan manager J. K. Choy felt that he could serve the elderly better from his storefront service operation at SF Federal Savings and Loan.

But during the tenure of Sam Yuen, the agency grew in prestige and service areas and the Family Associations came round. Chung pointed out that 92 out of about 100 Chinatown associations recently participated in a fundraiser for Self-Help at Portsmouth Square.

Yuen whose sad expression when he talked about elderly problems could move the most stone-hearted, tirelessly shepherded them past the hurdles of American society.

During Yuen's tenure, Self-Help worked closely with the Department of Public Health and obtained $400,000 from the Board of Supervisors for San Francisco General Hospital to upgrade the hospital's services to the elderly.

WHITE HOUSE

In 1971, Self-Help became incorporated as an independent non-profit agency. That same year Self-Help's program served as a model for aging groups at the First White House Conference on the Aging.

Throughout the US, groups modeled themselves after the Self-Help program.

In 1973, Self-Help became a direct contractor with the State Department of Aging for the Title III Nutrition Program.

In 1972, under the Nixon administration, EOC's funding was in jeopardy. Since at that time the EOC was Self-Help's only source of funding, the doors almost had to be closed. For three months no salaries were paid.

DIVERSIFY

This retrenchment forced Self-Help to go to United Way, CETA, the SF Foundation and sources within the community to diversify their funding. The long-term effect was more expansion and less reliance on government funding.

According to Chung, EOC funding ended entirely two years ago after 18 years of support. Self Help currently supports a staff of 96 with only 60 percent of the budget coming from the government.

Directors succeeding Yuen were: present SF Community College board member Alan S. Wong, from 1975-1979; Buddy Choy, from 1980-1981; and Anni Chung from 1981 to the present.

In 1978, Self-Help moved from its crowded site on Old Chinatown Lane to its present location at 640 Pine Street. Scattered services that had been run out of several locations were consolidated under one roof

LAYOFFS

Chung remembers her first month at Self-Help as another time of crisis. One of her first duties was to send out 21 layoff notices. Government funding was again evaporating and one of her first tasks was to build a reserve fund to prepare for such sudden dips in funding.

"My first year we raised $100,000. The community really responded," said Chung.

Chung reflected upon the current state of Self-Help and her goals for the future.

"We have become a very diversified agency. The last five years we have followed the growth of those seniors who through better nutrition and care are healthier and have learned how to eat well. Now they don't need the basic services.

"We want them to become empowered, to become senior leaders to help other seniors become self-sufficient."

PINEVIEW

Chung, who came under criticism earlier this year from some segments of the community for Self-Help's partnership with a commercial developer in the Pineview housing project, named housing for the elderly as the most pressing need.

"Many are still living in rat holes. Our board has been very supportive that we develop housing on our own. We have sunk in a lot of money (to develop) 70 units of housing. I'm not afraid to take on challenges. I can't just soothe (the elderly). We have to force the situation to be recognized. I hope Pineview is just a beginning."

Chung added that expenses incurred by the Pineview project and Self-Help's participation in the Homecare program, with receivables delayed from the federal government for up to six months have almost depleted the $200,000 in the cash reserve fund. Chung has to go to the community for more funding to complete the environmental impact report for Pineview.

"Bea has been my mentor, Chung said. "There's not enough sharing of Bea's philosophy. I hope in 20 years I can come back and pass on all that I have learned.

Schiffman beamed at the praise, complimented Chung as one of the brightest and politically-astute members of the community and thought for a moment.

"The humanity has not left this agency," she said with some emotion, "and it has left a lot of agencies."

A Louie Student Kung-fu student at Portsmouth Square last weekend. (Photo by Court Mast)

Anni Chung. (Photo by Leland Wong)

Donald Dacanay Turns a Trial by Fire Into Career at Department of Corrections

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO - About five years ago, when correctional officer Donald Dacanay was on the job for one week, he encountered his trial by fire - literally.

He had a shooting incident -- he did the shooting at San Quentin State Prison when another prison guard was attacked by an inmate with a knife.

It was the type of incident that could have destroyed his reputation within the tightly-knit, pressure-cooker prison environment, had he frozen or failed to act quickly.

He acted instinctively and gained a reputation as a guard who could be counted on in a crisis.

PROMOTED

Dacanay was recently promoted to Counselor I for the State Department of Correction. He visited *East/West* to publicize the department's drive to hire more than 4,000 new correctional officers by the end of this year. (About 40 percent of all state hiring)

He was quick to point out that a prison guard usually doesn't have a shooting incident the first week on the job.

"One of my instructors told me that you may never have a shooting incident, or it could happen right away. With me it happened right away."

Dacanay added that San Quentin is one of the toughest prisons and not indicative of the average California correctional facility.

BOMBARDMENT

"You always have to ask yourself: 'Are you able to shoot another human being?' How assertive are you? How strong is your character? The inmates are constantly bombarding you and asking you for things eight hours a day."

Dacanay became a correctional officer almost by accident.

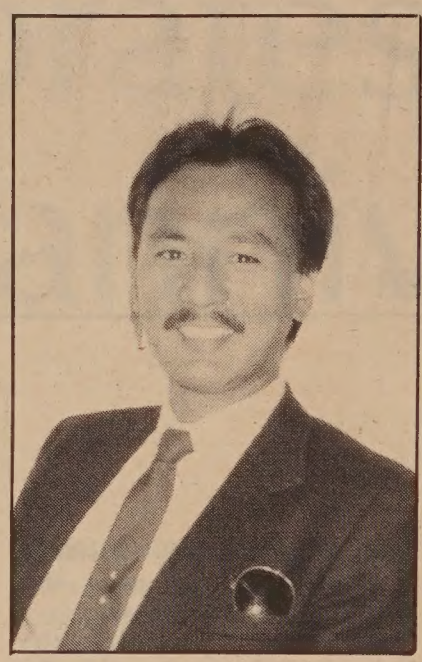
With a BS in Political Science, he was substitute teaching in Fairfield, when a friend mentioned he was going to take the correctional officer exam.

"It was during the school break and I decided I would take the exam just for the hell of it, just go through the motions. I passed all the exams and the salary and benefits in state jobs are excellent, so I decided to try it."

Dacanay experienced a reaction from his parents similar to that of other Asian Americans who pick a law enforcement career -- pure shock.

"I told them what my salary would be and they said 'good.' I said it was a state job and they said 'excellent.' I said I would be at San Quentin as a correctional officer and they said, 'Why are you doing that for?' I said, "Just don't read the newspapers or read TV.'"

Dacanay pointed out that the so many new correctional officers are needed because



five new prisons will be opened (in California) by the end of the year and 10 new ones by 1990.

He confessed that up until two years ago he was looking at his job as "just a way to pay the bills." But he realized that the possibilities for advancement were greater in the State Department of Corrections than in other law enforcement jobs.

"As I learned about the job and found that I could handle myself, the job got easier," he added. Dacanay decided to take the classwork and testing prerequisites for the Counselor I position.

"As the Department is expanding, the (increased) litigation is giving inmates more rights in prisons. Physically as well as administratively, counselors are getting overloaded.

PAPERWORK

"It used to be that inmates could be locked up for (an indeterminate) length of time. But now (after a court decision), a report has to be filed and an inmate given a hearing. The counselor has to go through the file, say why the inmate was locked up and send a memo to the classification committee. They need more counselors to keep track of the paperwork."

Dacanay estimates that there are about thirty Asian American correctional officers, most of them Filipinos and Chinese, in a state employment force of almost 2900. This would indicate that the state needs to recruit about sixty Asian officers to approach parity with the estimated three percent Asian population of the state

SCARE TACTICS

Despite the scare tactics spread by some law enforcement officials, Dacanay has not observed any Asian gang activity in the prisons. "There are not that many Asians in prison and they blend in very well," he commented.

Dacanay was adamant about the career opportunities in state corrections. Now, if he can only convince his parents. "They are still worried," he admitted.

Workshops are being held throughout the Bay Area through the middle of next month with correctional officers present to answer questions. (See ad on this page and in next week's E/W for details. The job pays over $2,100 a month to start and September 17 is the last filing date. The testing process is completed in one day and applicants know that same day if they pass or fail.

A standard state application form can be picked up from the Employment Development Department and mailed to the California Department of Corrections, Northern Testing Center, P.O. Box 161599, Sacramento, CA 95816, (916) 739-3064.

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans

ALUMINUM CAN RECYCLING

From 1-50 pounds:
21 cents per pound
From 51-100 pounds:
23 cents per pound
From 101-200 pounds:
24 cents per pound
201 lbs or more:
26 cents per pound

We Pay A High Price
For Old Newspapers

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

Prices subject to
Change Without Notice

Mon-Fri:
8 am-3 pm
Sat:
9-11 am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS
Independent
Paper Stock
Company

CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS IS HIRING CORRECTIONAL OFFICERS.

$2,246. PER MONTH ENTRY LEVEL.

Bilingual women and men are encouraged to apply.

Minimum Qualifications:
- US Citizen
- High school diploma or GED
- 21 years old minimum for appointment (no age maximum)
- Physically fit
- No felony convictions or illicit drug usage

DEPARTMENT OF CORRECTIONS CALIFORNIA

FOR MORE INFORMATION ATTEND ONE OF THE FOLLOWING FREE WORKSHOPS:

WAR MEMBORIAL COMMUNITY CENTER
6655 Mission Street, Coral Room
Daly City, CA 94014
Contact: Micheal Guterrez, (415) 991-8020
Date: Thursday, Aug. 28, 1986
Time: 6:00 - 8:00 pm

SAN JOSE CENTER FOR EMPLOYMENT AND TRAINING
701 Vine Street
San Jose, CA 95113
Contact: Carmen Placido, (408) 287-7924
Date: Wednesday, Sept. 3, 1986
Time: 6:30 - 9:00 pm

WOMEN'S EMPLOYMENT RESOURCE CORP.
1810 6th Street
Berkeley, CA 94710
Contact: Carole Lewis, (415) 549-1421
Date: Wednesday, Sept. 3, 1986
Time: 6:00 - 8:00 pm

CHINESE FOR AFFIRMATIVE ACTION
17 Walter U. Lum Place
San Francisco, CA 94108
Contact: Eva Chin or Donna Jung
(415) 982-0801
Date: Thursday, Sept. 4, 1986
Time: 6:00 - 8:00 pm

You can make a difference!

EVENTS

SATURDAY AUG. 30

8 pm

Concert by singer/songwriter Patricia Shih. Christ United Church, 1700 Sutter St. (at Laguna), SF. $4.

SUNDAY AUG. 31

10:30 am

Chinese Progressive Association presents workshop on the new California State University admissions requirements and their impact. Speakers from Asian educational groups; high school counselors; panel discussions in English and Cantonese. 737A Grant Ave., SF. Debra Liu, 956-9055.

THURSDAY SEPT. 4

12 noon

Univ. of Calif. at SF presents lecture on "Women - Hating, Racism, and Violence in the Top-40." UCSF, Rm. HSW 300. Free. 476-5222.

SEPT. 5 - 6

7:30 and 9 pm

Screening of European film *Yankee Samurai* about Japanese American combat team in WWII. Laurel Heights UC Medical Center, 3333 California St., SF. $10. 567-5505.

SATURDAY SEPT. 6

7:30 pm

Korean Contemporary Music Concert by eight Korean musicians and singers. Hellman Hall, SF Conservatory of Music, 1201 Ortega St., SF. Free.

SUNDAY SEPT. 7

3 pm

Lecture-recital of piano music by Chinese composers, featuring pianist Li Rui-xing of Shanghai Conservatory of Music. Music and Arts Institute of SF, 2622 Jackson St., SF. Free. 567-1445.

CLASSI-ADS

INTERPRETER
State of California exam for Administrative Hearing Interpreter; Arabic, Japanese, Cantonese, Korean, Portugese, Tagalog & Vietnamese. Information call (916) 924-2300. Final filing date: Sept. 5, 1986.

VETERINARY ASST. AHT &/or exper. req'd. Duties incl. surgery asst., admitting, treatment, care & cleaning. Apply SF/SPCA, 2500-16th Street. 94103 EOE

ELEMENTARY SCHOOL PRINCIPAL
Berryessa Union School District located in Santa Clara County Grades: K-5. ADA: 8217. Work Year: 210 Days. Salary Range: $35,700-$47,040 (Maximum Entry Salary: $42,840). (1985-86 schedule). Additional 3% for Doctorate plus other fringe benefits. Deadline: September 5, 1986. Contact: Joseph D. Taylor, Director, Personnel Services, 1376 Piedmont Road, San Jose, California 95132. (408) 923-1850.

Animal Attendant -- Exper. handling animals req'd. Duties incl. cleaning kennels, feeding, lifting. Apply SF/SPCA, 2500-16th St. SF 94103. EOE.

FUR FUNISHERS

Exp. in fur relines and complete funishing, storage, cleaning & glazing. Fur & sewing machine operating skills necessary. Knowledge of cutting & nailing out skins & furs in general would be desirable. Apply in person M - F, 10 am to 5:30 pm. Emporium Capwells, 1955 Broadway, Oakland, CA 94612. Personnel Dept. 5th Fl. EOE M/F

MIDDLE SCHOOL ASSISTANT PRINCIPAL
Berryessa Union School District located in Santa Clara County. Grades: 6-8. ADA: 8217. Work Year: 205 Days. Salary Range: $33,415-$43,870 (Maximum Entry Salary: $39,975). (1985-86 schedule). Additional 3% for Doctorate plus other fringe benefits. Deadline: September 19, 1986. Contact: Joseph D. Taylor, Director, Personnel Services, 1376 Piedmont Road, San Jose, California 95132. (408) 923-1850.

Send your check or money order to:
East/West Newspaper, 838 Grant Ave, #302
San Francisco, CA 94108

Enclosed is my check for $_____. Please send me a

DOMESTIC SUBSCRIPTION:

___ one-year $15 ___two-year $28 ___three-year $40

FOREIGN SUBSCRIPTION:

___ one-year $20 ___two-year $38 ___three-year $55
subscription to *East/West*.

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____STATE_____ZIP_____

COUNTRY_____
(foreign subscription only)

CLASSI-ADS

The Sacramento Regional Transit District is currently accepting applications for the following positions:

LIGHT RAIL VEHICLE MAINTENANCE SUPERVISOR (LRV):

SALARY: $2,723-$3,404 Monthly

Under direction to plan, coordinate, schedule, organize and supervise the maintenance and repair of LRV's; conduct ongoing review of technical and administrative plans for system maintenance and implement improvement as appropriate; participates in the technical analysis of new equipment and techniques; responsible for ensuring that all LRV systems maintenance meets government and District Standards, minimum requirement of High School graduation with advanced formal training in the electrical/mechanical or related field, and considerable progressive experience in railroad or mass transit field, and no less than three (3) years experience at a supervisory level in a related field. An equivalent combination of education and experience may be acceptable.

Special Requirements: Possession of a Valid Class I California Operator's License issued by the Department of Motor Vehicles.

SENIOR CIVIL ENGINEER:

SALARY: $3,017-$3,771 Monthly

Under direction provides technical and engineering support in the areas of project planning, design and construction of trackage, systems, stations, facilities, bridges and other structures for the Regional Transit Light Rail Project and other Regional Transit facility development project; Incumbent must have a good working knowledge of civil engineering principles, design, development, construction procedures; and an understanding of State and Federal environmental procedures; must possess a Valid Certificate of Registration as a Civil Engineer issued by the California State Board of Registration for Professional Engineers; any combination of training and experience which would likely provide the required knowledge and abilities is qualifying; graduation from accredited college with major study in civil engineering and five (5) years performing civil engineering work in transportation and/or construction. At least two (2) years of supervisory experience, preferably including supervision of contract engineering.

Regional Transit, an Equal Opportunity Employer Male/Famale, offers an excellent benefit package. If interested Resumes will be accepted until September 12, 1986 at 5:00 p.m.
SEND TO: SACRAMENTO REGIONAL TRANSIT DISTRICT
ATTENTION: JULIE FONG
P.O. BOX 2110
SACRAMENTO, CA 95810-2110

Models wanted for upcoming fashion show. Exp'd or will train. Oakland Modeling Co., (415) 638-0554.

Sales

SALES MANAGER

East/West Journal is offering an excellent opportunity for a professional ad salesperson. Responsibilities include making sales call, developing new commercial accts., maintaining existing accts; and working closely with the Business Manager in the planning & execution of sales strategies.

Qualified individual should have a minimum of 2 yrs. exp. in a progressively responsible sales position and an ability to work independently with minimum supervision; knowledge of Asian cultures helpful but not necessary. Salary + commission with potential of $36,000. +. Please send resume to: Personnel, East/West Journal, 838 Grant Ave., Ste 302, S.F., CA 94108.

SOCIAL WORKER. Bilingual Chinese. Childcare Center. Coordinate intake & family services. BA in Social Work related field. Resume to: Wu Yee, 855 Sacramento St., SF 94108.

RECEPTIONIST: Fulltime. Phones, typing, filing, greet clients. 2 years experience. Resume & cover letter: ACMHS 310-8th St. #201 Oakland, CA 94607 by 9/10/86.

BUSINESS DEVELOPER: Train, outreach, translation. 2 years experience with refugee community. Business exp. Bilingual Cambodian/Laotian. Resume & Cover Letter: ACMHS 310-8th St. #201 Oakland CA 94607.

HEAD NURSE
Licensed nurse (LVN or RN) to supervise nursing team. Clinical and admin. duties. Biling. Asian lang. 80-100% time. Starting salary: LVN-$22K; RN-$24K. Plus biling. premium and benefits. Resume to: Asian Health Services, 310-8th St., Ste. 200, Oakland, CA 94607. EOE

CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVE Requires excellent people skills, ability to work under pressure. Lt. type, clerical. Animal knowledge pref'd. Apply SF/SPCA 2500-16th St., 94103 EOE

SECRETARY I

Human Rights Commission. 60 wpm typing. Good grammar. Minutes taking ability. Computer exp. desirable. High school grad. & 2 yrs. exp. (1 yr. college may substitute for 1 yr. exp.) 1050/mo. Pick up application at 2131 Capitol Ave. #206, Sacramento, 95816. (916) 444-6903. FFD 9/5/86 at 5 pm. AA/EOE/MFH

REAL ESTATE

23 UNIT MOTEL located in beautiful Central Washington State. Owner retiring. Terms available (509) 925-9744.

Richmond District
Lovely corner home in outer Richmond District. Sunken living room. 2 bdrms. 1 bath in upper level with magnificent views! Spacious kitchen, lots of light! Sundeck, guest room with bath in basement. Electric lift for elderly. Needs TLC. Quiet neighborhood. Agent 661-5004.

LEGAL

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 84839
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Happy Garden Restaurant, 3721 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118.
The fictitious business name referred to above was filed in County on January 4, 1985.
King Yee Choy, 942 Kirkham St., San Francisco, CA 94122.
Man Ton Toy, 1327 Leavenworth St., San Francisco, CA 94109.
This business was conducted by a general partnership
Signed: Man Ton Toy, Partner.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 06, 1986.
Dates:Aug.14,21,28,Sept.4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99922
The following person(s) is (are) doing business as Lucky Sewing Company, 972 Mission Street, 4th Floor, San Francisco, CA 94103:
Patricia Chow, 1330 Kearny St., San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Patricia Chow
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 06, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 090817
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Quality Electric, 1204-16th Ave., San Francisco, CA 94122.
The fictitious business name referred to above was filed in the County of San Francisco on: August 16, 1985.
James Jit-Choy Lau, 1204-16th Ave., San Francisco, CA 94122.
This business was conducted by an individual:
Signed: James Jit-Choy Lau.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 14, 1986.
Dates:Aug.21,28,Sept.4,11,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99505
The following person(s) is (are) doing business as Sam Lok Restaurant, 655 Jackson Street, San Francisco, CA 94133:
Sam Lok Company, Inc. -- a California corporation, 655 Jackson St., San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business: 07/22/86.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Bing K. Lock, President Sam Lok Company, Inc.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 22, 1986.
Pub. dates: Aug. 7, 14, 21, 28,1986.

LEGAL

ESCROW COMPANY NEEDED

The San Francisco Office of the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD) is in the process of contracting for an escrow services provider. The contractor would be responsible for closing approximately 15 to 40 HUD-owned single family properties a month and providing related services. The majority of the properties are located in the bay area counties.

If you are interested in more information or obtaining a bid package please contact Joseph A. Marshall at (415) 556-0547. There is a pre-bid meeting scheduled for August 28, 1986 at 2:00 p.m. in the San Francisco Federal Building (8th Floor). Bid must be received by September 12, 1986 at 4:00 p.m.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100126
The following person(s) is (are) doing business as Twin Towers Impex (U.S.A.), 950 Quintara St., Apt. 11, San Francisco, CA 94116:
Ton Go, Jr. 950 Quintara St., Apt. 11, San Francisco, CA 94116.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Ton Go, Jr.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 13, 1986.
Pub. dates: Aug.21,28,Sept4,11,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100351
The following person(s) is (are) doing business as On Lok Yuen Restaurant, 3721 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118:
David T. Chou, 222 St. Francis Blvd., Daly City, CA 94015.
Helen S. Chou, 222 St. Francis Blvd., Daly City, CA 94015.
Date registrant(s) commenced business: 09/05/86.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: David T. Chou
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 21, 1986.
Pub. dates: Aug.28,Sept4,11,18,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100371
The following person(s) is (are) doing business as Lein Fatt, 184 Caine Ave., San Francisco, CA 94112:
Grace Wong, 184 Caine Ave., San Francisco, CA 94112.
Date registrant(s) commenced business: 08/21/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Grace Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 21, 1986.
Pub. dates: Aug.28,Sept4,11,18,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100019
The following person(s) is (are) doing business as W. C. Construction, 253 Lexington Street, San Francisco, CA 94110:
Wing C. Leung, 253 Lexington St. San Francisco, CA 94110.
Date registrant(s) commenced business: 08/15/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Wing Cheong Leung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 11, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100293
The following person(s) is (are) doing business as Chinatown Gallery, 615 Grant Avenue, San Francisco, CA 94108:
Hui Sut Chi, 1410 Golden Gate Avenue, San Francisco, CA 94115.
Lawrence C. Lee, 720 - 34th Ave. San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business: 09/01/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Hui Sut Chi/Lawrence C. Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 19, 1986.
Pub. dates: Aug.28,Sept4,11,18,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100155
The following person(s) is (are) doing business as Quality Electric, 300 Naglee Avenue, San Francisco, CA 94112:
James Jit-Choy Lau, 300 Naglee Ave., San Francisco, CA 94112.
Date registrant(s) commenced business: 08/16/85.
This business is conducted by an individual.
Signed: James Jit-Choy Lau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 14, 1986.
Pub. dates: Aug.21,28,Sept4,11,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100326
The following person(s) is (are) doing business as Bun Bun Express Coffee Shop, 1422 Lombard St., San Francisco, CA 94123:
Frank Kin Chan, 2227 Taylor St., #4, San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Frank Kin Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 20, 1986.
Pub. dates: Aug.28,Sept4,11,18,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99955
The following person(s) is (are) doing business as Y-W & L Associates, 548 Lombard Street, San Francisco, CA 94133:
Alfred L. Wong, 548 Lombard St., San Francisco, CA 94133.
Loretta J. Wong, 548 Lombard St. San Francisco, CA 94133.
Cynthia L. Wong, 548 Lombard St. San Francisco, CA 94133.
Angela Lee Lee, 282 - 25th Ave., San Francisco, CA 94121.
Jeffrey Kim Lee, 282 - 25th Ave. San Francisco, CA 94121.
Roger Kay Yee, 6861 Greenhaven Dr., Sacramento, CA.
Anita Lee Yee, 6861 Greenhaven Dr., Sacramento, CA.
Date registrant(s) commenced business: 08/07/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Alfred Lee Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 07, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99987
The following person(s) is (are) doing business as United Thread Supply Co., 236 Townsend St., San Francisco, CA 94109:
Richard H. Lac, 1106 Bush St., #202, San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business: 07/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Richard H. Lac
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 08, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99994
The following person(s) is (are) doing business as Taterhill Press, 49 Cumberland, San Francisco, CA 94110:
Billy Ray Boyd, 49 Cumberland, San Francisco, CA 94110.
Date registrant(s) commenced business: 06/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Billy Ray Boyd
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 08, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100233
The following person(s) is (are) doing business as U.S.A. Export House, 1030 Larkin St., #5, San Francisco, CA 94109:
Amarjit S. Sethi, 1030 Larkin St., #5, San Francisco, CA 94109.
Charanjit S. Sethi, 1030 Larkin St., #5, San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business: 02/19/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Charanjit S. Sethi
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 18, 1986.
Pub. dates: Aug.28,Sept4,11,18,1986.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 95417
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: U.S.A. Export House, 1030 Larkin St., #5, San Francisco, CA 94109.
The fictitious business name referred to above was filed in the County of San Francisco on: February 19, 1986.
Amarjit S. Sethi, 1030 Larkin St., #5, San Francisco, CA 94109.
This business was conducted by a general partnership.
Signed: Amarjit S. Sethi.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 18, 1986.
Dates:Aug.28,Sept.4,11,18,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99680
The following person(s) is (are) doing business as Cinema Times, 1700 Post Street, San Francisco, CA 94115:
Elberta Lee, 1700 Post St., San Francisco, CA 94115.
Robert Lee, 1700 Post St., San Francisco, CA 94115.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Elberta Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 29, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99869
The following person(s) is (are) doing business as Cheng Ho Tours, 2623 Mission Street, San Francisco, CA 94110:
Jim Ruei Ming Lin, 2623 Mission Street, San Francisco, CA 94110.
Date registrant(s) commenced business: 05/08/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ruei-Ming Lin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 05, 1986.
Pub. dates: Aug. 7, 14, 21, 28,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99890
The following person(s) is (are) doing business as D L Trading Co., 486 - 12th Avenue, San Francisco, CA 94118:
Lien Bach Luu, 486 - 12th Ave., San Francisco, CA 94118.
Date registrant(s) commenced business: 08/05/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Lien Bach Luu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 05, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99897
The following person(s) is (are) doing business as Grand Enterprise, 2179 - 30th Avenue, San Francisco, CA 94116:
Lynn Lin Fang, 2179 - 30th Ave., San Francisco, CA 94116.
Jimmy Y.L. Chen, 20800 Homestead Road, #15H, Cupertino, CA 95014.
Vincent F. Wang, 2179 - 30th Ave San Francisco, CA 94116.
Anita B.X. Ai, 20800 Homestead Rd., #15H, Cupertino, CA 95014.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Lynn Lin Fang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 06, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100194
The following person(s) is (are) doing business as Sia Ink, 1760 Pacific Ave., Suite 4, San Francisco, CA 94109:
Siamak Bayai-Makou, 1760 Pacific Ave., Suite 4, San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Siamak Bayai-Makou
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 15, 1986.
Pub. dates: Aug.21,28,Sept4,11,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100104
The following person(s) is (are) doing business as Geary/Mason Investment Co., 3410 Geary Blvd., Suite 237,, San Francisco, CA 94118:
Keith Kai Tsu, 818 - 36th Ave., San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Keith Kai Tsu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 13, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100435
The following person(s) is (are) doing business as Wai Lau - D.D.S., 728 Pacific Ave, Ste 608-609, San Francisco, CA 94133:
Wai Lau, 10 Brooklyn Place, #5, San Francisco, CA 94108.
Date registrant(s) commenced business: 10/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Wai Lau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 25, 1986.
Pub. dates: Aug.28,Sept4,11,18,1986.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of the Receiving and Release/Custody and Control Building #1.10 at the California State Prison at San Diego County. Sealed proposals will be received at the State Building 1350 Front Street, Room B109 Auditorium San Diego CA 92101, until 1:00 p.m., September 4, 1986 at which time they will be publicly opened and read aloud.

This project includes construction of a 13,000 square feet CMU building. Construction includes earthwork, foundations, concrete masonry units, structural steel, metal roof deck, architectural, mechanical, electrical and security doors, hardware and glazing. Value of the work is estimated at approximately $1.1 million.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for August 22, 1986 at 1:00 p.m. in the Heery/Vanir construction trailer which is located at 680 Alta Road, San Ysidro, CA. On-site inspections may be scheduled after the pre-bid conference.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF SAN DIEGO

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $1,100,000.00.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

說故事　講歷史

胡靜廬

第三十九章　唐代的衰亡（四）

唐朝的宦官騎在皇帝頭上，成了皇帝的「皇帝」。不但權力操縱在宦官的手裡，性命也操縱在宦官的手裡。

唐肅宗重用宦官李輔國，寵妃張良娣未封后前，也和他勾結，互相表裡，專權用事，殺害了皇子李倓，逼遷太上皇于西內（玄宗在安史亂中逃四川讓位給肅宗，稱太上皇，亂平回長安，原住正宮，西內是冷宮），流放了高力士。張良娣封后，想立親生子越王係，和李輔國有了利害冲突，就私下選宦官募勇士，準備誅殺李輔國。這種謀劃被李輔國發覺，先下手爲强，便和程元振聯合帶了禁兵拘捕了越王係，軟禁了張后，唐肅宗正在病中被嚇死了。宦官勢力的跋扈，這還只是開端。

到了憲宗（李純）晚年，他好服金丹（古傳道家燒金石爲丹，服之可以成仙，封建君王貪戀富貴，長生不老，每每服金丹致命。後人考據是些黃金、丹砂、雌黃、白礬、磁石等一類礦物質，有鎮定和興奮作用），性情暴燥，左右常常獲罪被殺，人人自危，他突然於公元八三〇年暴卒于中和殿，宮庭守祕不宣，當時傳聞就是宦官陳弘志等謀害的。後來這些宦官共同擁立穆宗（李恒），僅僅在位四年，宦官王守澄、梁守謙、陳弘志爭寵，又被陳弘志毒死，再立敬宗（李湛）。敬宗喜歡打球、賭博，日夜狎遊無度。寶曆二年（公元八二六年）十二月，敬宗夜獵回宮，又和宦官們群飲，忽然燭光熄滅，敬宗又被宦官劉克明所殺。文宗（李昂）即位，覺得宦官權勢太大，和宰相舒元輿、李訓等積極謀誅宦官，在紫宸殿上，李訓假報左金吾大廳後面的石榴樹上降有甘露，由皇上派左右中尉仇士良（宦官頭目）率衆宦官去察看，用伏兵圍捕誅殺，給他一網打盡，不料仇士良發覺這是陰謀，便先把文宗劫回後宮，然後分別搜捕李訓及其黨羽，一下被殺數百人。經過這次「甘露事件」，朝廷大權，全歸了北司（宦官稱北司，朝官爲南司）。仇士良面數文宗的罪過，文宗只有俯首不敢分辨，事後他對大臣訴苦說：「赧（周赧王）獻（漢獻帝）受制於諸侯，今朕受制於家奴，以此言之，殆不如也」。文宗被宦官監視，除了自歎以外，只好飲酒求醉，憂悶而死。

文宗死後，武宗（李炎、文宗的兄弟）還是由宦官擁立的。因爲用了富有政治才能的宰相李德裕，宦官的氣焰稍稍收斂。可是仇士良當朝弄權二十九年，前後共殺二王一妃四個宰相，他的驕橫，也够聳人聞聽的了。可笑的是仇士良老病退休，還要傳給宦官們一個對待皇帝的祕訣。他說：「天子不可閑着無事，要常常引導他去縱情享樂，我們才能得志，斷不可讓他讀書明理，接近讀書人。他如果知道了前朝興亡的故事，我們就會被疏遠了。」

唐代後期被宦官殺的皇帝有三個：憲宗、穆宗、和敬宗。由宦官擁立的有七帝。穆宗（陳弘志所立），文宗（王守澄所立），武宗（仇士良所立），宣宗（馬元贄所立），懿宗（王宗實所立，僖宗（劉行深所立）昭宗（楊俊恭所立）。宦官的權勢，在中國歷史上是空前絕後的。

故國風光

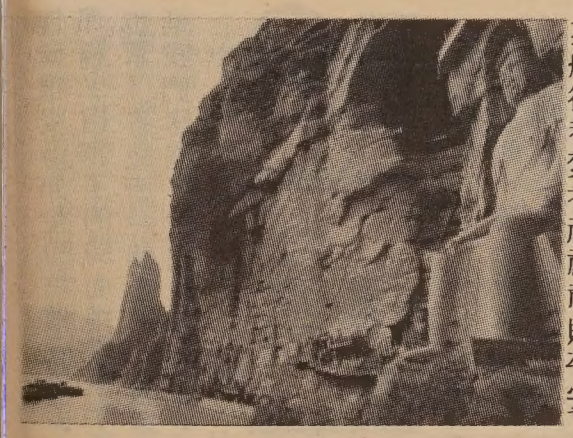
二〇六、

秦儒

炳靈寺石窟

西晉十六國時期（公元二六五—四三九年），長安已經是佛教中心。到了後秦（公元三八四—四一七年，佔有今陝西、甘肅及河南之一部），中外名僧雲集，造像立寺的風氣大興，進入北魏（公元三八六—五三二年），受到佛教特盛的西域國家，北路的龜茲國，南路的于闐國的影響，開鑿石窟，供奉佛菩薩就更盛，北魏文成帝以後，弘揚佛法，首先從敦煌莫高窟開始，相繼先後有山西大同的雲崗石窟，河南洛陽的龍門石窟，甘肅天水的麥積山石窟（見本欄第二〇四節），永清縣的炳靈寺石窟的的開鑿。還有不少較小的北朝石窟，散在河南、山東、山西等地，有可能還有未曾發現的。這就融匯了中西文化，形成了一種石窟藝術。當時耗費難以數計的社會財富（包括人力、物力、財力），人民的損失是浩大的。然而也遺留下這些價值無法估計的藝術精品，無怪乎中國政府和人民都非常珍護這些古跡名勝，眞值得我們僑居國外的炎黃子孫，加意去觀賞。舊中國想去這些地方，交通是很大的問題，現在鐵路公路四通八達，前往觀光，實在方便極了。

「炳靈寺石窟」在蘭州附近永靖縣城西、黃河北岸的積石山中。原名「靈岩寺」。「炳靈」兩個漢字在藏語中是「千佛」的意思，因爲石窟造像很多，故而改稱「炳靈寺」，等於是「千佛寺」。



窟龕造像就鑿在黃河兩岸的峭壁上，長達兩公里，上下四層，高低相錯，瀕臨河上，氣勢非常壯麗，是著名的一個石窟群。現存窟洞有三十五處，石龕一百五十多個。統計石刻泥塑的大小佛像有七百多尊。面河的一座三十多米高的石佛，凝神端坐，慈祥肅穆，往來船筏都焚香祈禱神賜平安，好像能獲有一份安全感。窟側後還有石雕方塔一座，泥塔四座，據說經過考古家的研究，多數是唐代以前的作品。佛像造形豐滿瀟灑，已經脫出佛教藝術的窠臼，揉合了中國精巧的工藝，極富有生命力。窟群中最著名的「唐述窟」，以高深見稱，內中還保有精美的西秦造像，剛健挺拔，栩栩如生。壁畫也以構圖奇巧，爲藝術家所珍賞。畫面顯示的是天國風光，畫中的神人衣袂飄逸，色彩絢麗，看畫上的題記，有西秦建弘元年（公元四二〇年），那就有一千五百年以上的歷史，應是全國石窟中最早的作品。

串連各個石窟的都有棧道，窟內各層級也有階梯，登臨眺望，可以盡覽河山之美。

向東溯河而上，千岩壁立，奇峰對峙，山口兩岸矗立，名爲「姊妹峰」，婀娜多姿，像是駢立在河岸，迎送往來的遊客。上游百里，就是在黃河峽谷建造的「劉家峽水力發電站」。據報導發電量爲五十七億度，比舊中國全國發電量都多，現已向陝西、甘肅、青海、寧夏幾省輸電，防治了黃河水害，開發了黃河水利。那裡的蓄水庫成了高峽平湖，清波盪漾，水天一色，和石窟一樣也是遊覽勝地了。

全市獨家貢獻
宮燕食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
滋補鷄鴨魚翅
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布置　喜慶金猪　專車送到
馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
鬆皮乳猪　明爐火鴨　燒烤鹵味　雲吞細麵　各式煎麵　各經濟碟飯　各款米粉　堂食外賣
美味熟鹵　欵式新穎　五香鹹肉腰　香甜鹽鴨
巧製
週年供應
七天營業：上午八時至下午六時

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

華埠人語

不能利用選舉資料隨意搜捕非法外民

本市聯邦上訴法庭在八月廿六日以六票對五票比數裁定司法人員不能利用雙語選舉資料搜捕非法居留涉嫌人士，上訴法庭並指令下級法庭法官以有無違反民權爲標準，嚴緊地審查類似的搜捕是否違法。

這是在一九八二年四月發生的一件事。當時聯邦人員從雙語投票人名表中抽出一百六十八個名字，然後分別派員進行調查，查看他們是已入籍的公民，是持有綠卡的居民，還是非法居留的外民。

消息傳出後，華人和西語系社區嘩然。因爲如果聯邦人員繼續這樣的調查下去，不但影響雙語選舉，且對兩少數民族社區人士，顯然有不公待遇。

上訴法庭最近的裁定是令人滿意的，但社區人士仍然要注意案情的發展，希望下級法庭也判定搜查的非法。（劉池光）

燼餘○掇拾

一〇〇、豫西的劣紳專政

胡靜廬

豫西鄰接湖北省西部和陝西省東南部，由秦嶺東延的熊耳山和伏牛山組成了豫西山地。鎮平、內鄉、淅川是南陽盆地入山的要道，事實上鎮平還要算平原，到內鄉進入淅川才眞正是山地。當時（一九三九年）黃汎阻敵後，過去河南省會開封已淪陷（現在改爲鄭州），鄭州隔河便是僞區受敵威脅，河南省府遷在伏牛山東麓的魯山縣，各廳處分設在附近幾個縣，都不能辦到合署辦公，情形也眞夠狼狽。同時河南民情相當强悍（過去軍閥隊伍的士兵都招的是河南侉子），在抗戰期中，中原戰役失敗部隊流散的士兵，往往在地方上被鄉民打死，奪走武器，因此民間的槍枝很大，武力可觀。於是有些土豪劣紳，就利用保鄉保土等等封建觀念，憑鄉土或宗族關係私自組合自衛團，據地稱雄，抵制征兵，抗交捐稅。省政府權力達不到，無可如何。縣長受制於鄉紳，徒有虛名不能辦事。我們十三軍的駐地鎮內淅，就是著名的別廷芳司令控制的區域。別廷芳是內鄉西峽口的一個世族權紳，儼然一方之主。本人在軍政界混過，比土紳士略高一籌。他組織鎮內淅三縣的武力，自稱自衛軍司令，並且標榜豫西自治，他也學了共產黨治赤區的一套，用恐怖手段，把民衆强制組織起來，戶口管得很緊，並實行了居住證、遷移證、通行證等等管制群衆的方法。特別對於執行規定，訂有極嚴厲的懲罰，把三縣居民，管束得只知服從別司令，違犯的可能被「打黑槍」（暗殺掉，當地人叫打黑槍），所以那塊地方弄得像個獨立王國，地方政府，完全仰他的鼻息。

我們部隊進入這個區域，總部就有教令，强調要尊重地方習慣，善處人事關係，注意軍民合作，無形中等於提示對地方封建勢力要取妥協態度。所以軍隊到達了最後的休整地區，就特要防止經過長途行軍後，官兵容易鬆弛紀律的現象。各級都做得很嚴格。

問題就在這裡，我們處處以客人的身份遇事謙虛退讓。主人却要顯出寨主的氣派，處處要看他的顏色。十三軍部在內鄉縣城，張軍長因爲我是行政人員出身，對地方出面交涉的事，都由我去打交道。和縣長見面，他有吐不完的苦水，和別司令見面，他有說不完的戒條，似乎這不是中國，而是他的家。國土的得失與他無關，他的領土，凜然不可侵犯，顯然這又是一個漢奸胚子，一旦淪敵，他就是小殷汝耕，小汪精衛，所以我對他作了「劣紳專政」的結論，認爲在舉國抗戰中，不能容許這種佔山爲王的作風。張軍長向湯恩伯總司令反映了這種看法。

湯將軍是武人氣質，忠誠豪爽，嫉惡如仇，對於違害國家利益，損傷軍隊榮譽的問題，是毫無姑息牽就的，他了解這些實情，出於維護國家的政統，決定要制止這種養成地方割據的趨勢，他利用一次部隊士兵進入村莊，被別廷芳的巡邏拘押，地方對後勤協助累受挑剔的事故，小題大做，湯先生立即指示部隊對駐在區的自衛團部包圍監視，通知河南省政府會同澈查解決，形勢做得很嚴重。當時省府派了廳長魯蕩平、南陽行政督察專員朱玖瑩趕到鎮平總部，由別廷芳檢討過失原因，聲明道歉，並保證在國防要求下，不干預駐軍事務，不妨碍地方政府協辦後勤補給等等。自此以後，軍民的關係改善了。一直到一九四四年夏中原會戰，豫西鎮內淅都是湯部的後勤基地。別廷芳死後，他的兒子繼任司令，漸漸地消除了濃厚的封建習慣，他就很受湯先生的培植。過去那種坐山稱王的局面消除了，也幫了省政府一個大忙。這算是我們休整中做的一件好事。

社區消息

★三藩市市政府華埠街坊藝術會主催的「華裔畫家聯展」經過公開邀請後，現有廿七位畫家送出中西繪畫八十多幅參加展出，參展的畫家來自東南亞、香港、台灣和大陸中國。聯展地點設在乾尼街假日旅館三樓，展出時間爲九月六日至卅日，共三週，逢星期二至星期六，上午十時至下午五時。

專士博潮應李眼家 Dr. Alfred T. Lee 鏡
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖膠及油漆其用器鐵種各

結丹藥西園平
Ping Yuen Drug and Market
藥西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave.　982-1613

紐約女律師陳翠芳 激於義憤競選法官

（本報訊）曾在哈佛大學法學院教授中國法律的陳翠芳參加九月九日紐約市的預選，競選紐約市民事法院法官，如果獲選的話，她便是第一位亞裔人出任紐約州的法官。

陳翠芳這次競選法官是出乎衆料之外，而且她毅然參加競選也是出於一點義憤的。

她有一次偕同外子基文·伯蘭特參加紐約市一個社交宴會，參加者盡是法官、律師和政客。他們帶同兩位來自中國的法學家出席，兩位中國法學家跟她高談闊論中，她的丈夫却和鄰座的一個老頭子交談，那老頭子是一名退休法官，他對伯蘭特說：「你不要跟那些東方人談話，你不能信賴他們的。」她的丈夫對老頭子說：「那不是東方人，是我的美籍妻子。」

伯蘭特在返家後才對陳翠芳說出他與老頭子的談話內容。她聞言大爲震動，一個紐約州的法官竟公然發出那樣的偏見。她便即打算進行民事法院法官競選。

陳翠芳對政治和公民權早已發生興趣的。一九六七年她在芝加高大學獲得文學學士後，她的務實的母親要她當個祕書，她便在主持麥卡塞競選總統運動的經理米曹處擔任祕書工作，米曹曾任民主黨全國委員會主席。後來她在紐約市長林賽麾下擔任社區聯絡員，專與青年團體和各種族社區人士週旋。一九七四年她在布克林法學院獲法學學士，翌年在哈佛大學法學院領取法學碩士，以研究中國法律聞名。畢業後，哈佛要求她留校任教，成爲該法學院第一位女性，又是第一位亞裔的助理教務長。在哈佛教學三年後，加入紐約一間大律師樓做事，一方面促進中美兩國關係，一方面從事華爾街證券生意。後來她對公司法感到厭倦，自己開業爲律師，專替個人與小公司服務。由於她的背景、學問、經驗，與在民事法庭的工作，她感覺做律師不單是一種生意，開單給顧客彌補皮費的那麼簡單，應要爲人民服務的。她認爲民事法庭便是「人民法庭」，在那裡常常首先跟平民接觸的。

據紐約時報本年六月七日的一篇文章報導，紐約市的民事法院只有百份十五·三的女性法官，少數民族人士任民事法官的不足百份十四，其中並無亞裔人士。

陳翠芳說：「我認識一些女性和少數民族法官，他們說我應該出來競選法官的。」她更經過宴會事件後，便決定競選了。

可是紐約市有許多政治俱樂部，勢力很大，他們可以提出法官的遴選人，交給「甄別委員會」抉擇的。陳翠芳把競選申請書遞入甄別委員會時，不但沒有那些政治俱樂部的贊助，還受到他們的威脅。可是陳翠芳不但不受他們威脅，並積極進行競選工作。每個候選人要參加九月九日的預選的，必須獲得選民五千人簽名贊助，一般競選人平均可獲一萬五千人的簽字，但陳翠芳所獲的幾達二萬人。

她的强大聲勢獲得了黑人、西裔人、猶太人和許多政客的支持。華裔知名人士贊助她競選的有特拉華州副州長吳仙標、紐約李氏公所和中華公所主席李文彬、華革會總監王碚等。

八月十五日晚在華埠銀官大酒樓舉行籌款晚會，到各界嘉賓四百多人，由吳仙標任主要演講人。是晚籌得二萬多元。目前陳氏共籌集得競選運動費有八萬元，但預算要十五萬元，尚差五萬元，希望熱心人士繼續捐輸。

「東西報」爲東西報（美國華人刊物）有限公司所出版。一九六七年創刊。經加州三藩市縣高等法院認可刊登法律廣告。本報文字，版權保留。報費每年國內十五元（連郵），國外廿元。社址：三藩市都板街八三八號三樓。
838 GRANT AVE
SAN FRANCISCO, CA 94108
電話：（四一五）七八一——三一九四。
董事會：鄧新民（主席）、高大偉、李麗芳、馬林、劉清華。
出版人兼總編輯：劉池光。
編輯：麥禮謙。
總經理：馬林。
業務經理：洪雪貞。
廣告主任：史賓格。
顧問：胡景儔。

亞裔管理培訓所行將成立 帮助專業人員能躋身高職

（本報專訊）亞裔人在科技方面有傑出的成就，也是成功的企業家，但他們在美國的大公司中很少出人頭地，進升到最高管理的地位。

矽谷的亞裔商業聯盟有上說的結論。該聯盟的一個專家小組曾於三月間在史丹福大學舉行會議，列席者有許多大公司的僱主，討論這個問題，決定進行設立一間「亞裔管理培訓所」，培訓亞裔專業人員，使他們克服其老套的典型和文化修養的障礙，能够躋身於美國大公司的高位要津。

「亞裔商業聯盟」主席冼鎮榮邀請葉方光清主持「亞裔管理培訓所」。葉氏是史丹福大學人事部高級職員，也是「亞太裔人事協會」的創辦人。他延聘十位大學教授，大公司經理和亞裔顧問專家組成一個顧問委員會。去月該顧問委員會非正式的舉行一次集會，定於九月四日舉行第一次常會。亞裔商業聯盟希望明年一月開辦第一屆培訓計劃，上課地點可能設在聖荷西希爾頓大酒店內，該酒店是亞裔商業聯盟的一個會員所有。上課時間在晚間與週末日，稍後在工作時間亦上課。培訓方法採取有系統的研究，而非漫無目的的講座，仿照商業管理碩士課程，着重於實際智識，而不單是理論而已。

葉氏說：「我們試圖了解亞裔的修養，看看有甚麼阻礙而不能提升高職，譬如亞裔人士有種種老套典型，他們不願說話，不想冒險。我們打算羅致亞裔中級管理的專業人員，加以培訓，以便衝破障礙。」

亞裔管理培訓所打算要求各大公司津貼經費，並試向聯邦請款。他們的長遠計劃不單是培訓亞裔專業人員，還打算訓練那些非少數民族的僱主如何利用他們的人材。亞裔專業人員佔矽谷公司的勞動力百份之二十。

三藩市華人權益促進會行政主任謝國器說：「許多亞裔專業人員蒙受其種族固有不良典型的影響，以致不能與人競爭。許多大公司老板認爲亞裔人不善交際，難與人溝通，結果很少有機會被調訓的，他們本身便感到職位不穩。他們許多受過高等教育，但沒有機會提升。他們通常不向制度鬥爭，却自行創業。」謝氏指出在遠東和世界其他地方，亞裔人士的事業做得很出色，經營有方，這證明亞裔人並不缺乏修養的。

有一間私人顧問公司的主持人譚華庭，他專門訓練少數族民成爲管理人材的。他責怪亞裔專業人員不肯適應環境，他們不想與人交往溝通。比方在用膳的時候，香港人圍坐一堆，講廣州話發牢騷，台灣人則另據一方，說國語發怨言。譚氏說：「我對他們說，要跟白人坐在一起嘛。你們要識下棒球、足球、籃球，跟他們聊天呀。他們瞧着我說：「我們不喜歡運動。」我說：「好啊，那麼不要因爲得不到升職而怨天怨地了。」

譚氏說，那些亞裔人都受過良好教育，但單是教育不能保證成功的。他們只存井蛙之見，他們必須公司會議席上起立發言，必須了解整個公司的人事和環境。他們却喜歡沉默寡言，不想曝露。那麼他們何必要埋怨不能升職的。

譚華庭出生於三藩市華埠，父親是一個老派的中國牧師譚祖鈿。他自認比一般亞裔人敢作敢爲。他說：「倘亞裔管理培訓所進行順利，這可幫助亞裔專業人員滿足其所求。」

Royal Cathay
THE CHINA CONNECTION.
IMPORTER·WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE: (415) 952-1333　TELEX 4990172RCUI
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

鳴劍冼
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Walter U. Lum Place
S.F., CA 94108　362-6928
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、產業、牛意、火燭、互助投票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、升餘年經驗，忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
謝事處：花園角街六十一號
電話：三六二·六九二八　四三三·三三七三

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

TAX 梁哲武 稅
商業簿記
中英文通越文件
加省執照
會計師　NOTARY PUBLIC　地保官
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA 94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市金寧街七五一號B
代辦貸款
精影標準護照相
簿記、稅務、打指模
INCOME TAX SERVICE　報入息稅　商業簿記

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
一九八六年八月二十八日 第二十卷三十五期 每份二角五分。每年訂閱國內十五元

范士丹市長宣布委派
謝國翔補蘭妮參議遺缺

（本報訊）三藩市市長范士丹昨在市參議魯意絲・蘭妮四十九歲生辰，在致賀之時，她稱蘭妮爲「市府律師女士」，這表示范士丹已內定蘭妮爲市府律師官了，但蘭妮在本週末才宣誓就職，成爲市府律師辦事處一百三十六年以來第一位女性市府律師官。年薪九萬五千七百八十七元。市府律師處有律師八十二人，每年經費預算爲一千一百萬元，其職責在替市府在訴訟中辯護，同時爲市府各部門作法律的諮詢，起草法案，對市參議會提供意見。

蘭妮是范士丹的至友，兩人時常共同跑步健身。她大多時贊同范士丹的中間的政治概念。這是范士丹提拔她的第二次，第一次是在一九七八年馬斯康尼市長被謀殺，由當時的參議范士丹遞補市長時，范士丹委派她補充其參議遺缺。蘭妮生於賓州匹茨堡，在哥倫比亞大學法學院獲法學碩士。已婚，丈夫亦是律師，有兩個已成長的女兒。曾任聯邦交通委員會顧問。遷居三藩市後，在一間律師樓任職，後被委爲加州副檢察官，直至一九七七年自行開業。

現在范士丹市長面臨一個棘手的問題，即選擇何人補充蘭妮的遺缺，她曾表示市參議會缺乏亞裔代表，打算委出一位亞裔人士遞補。本來她心目中屬意謝國翔建築師。謝氏在市府擔任過幾個委員會的委員，在全國民主黨中是聲譽最高的亞裔人。謝氏宣布在十一月初選中競選市參議，籌得運動經費最多，宣傳運動範圍廣闊，予范士丹印像甚佳。但有些亞裔人士，尤其華裔民主黨協會中人，反對謝氏遞補蘭妮遺缺，認爲他對亞裔尤其華裔社區權益維護不足，並提出社區學院管區董事鄧孟詩爲候選人。贊助謝國翔的華裔領袖有加州上訴法院首席法官劉百昌和律師劉貴明（曾任市參議及市府港務委員）等人。反對謝氏的人士紛紛打電話或投函市府，支持鄧孟詩。市府人士說，雙方爭持爲勢「强烈」。范士丹在此情勢下難於抉擇，打算另外物色一個候選人。一度盛傳前任工務局長李文惠可能膺選。李氏現年六十三歲，是三藩市土生，他自稱是一個中間路綫的人。他退休後，上海市政府曾聘他爲工程顧問。但范士丹還是把心不定。

據最後消息，市長范士丹八月廿七日上午十時在市府招待記者會，正式宣佈委派謝國翔遞補蘭妮參議的遺缺。范士丹說，亞裔社區是本市成長最快的社區，三藩市亟須一位亞裔參事的。她選定謝國翔爲參事有兩個原因，一是他曾在市府兩個委員會服務出色，二是他行動果斷，是一個「認真的鬥士」。謝氏在致答詞稱，他極感激范士丹對他的信任。他又說：「在過去六個月，我已發動强大的競選運動。但我料不到這是短命的運動，可是我很歡樂。」記者聞言大笑。

謝氏一再多謝范士丹說：「你對我們的社區已幹了一件大事：亞裔社區人士非常感激你。全國的亞裔人正注視此項任命……」

劉百昌法官有一個好譬喻，他說：「選擇一個理想的參議猶如選擇一個理想的老婆。社區人士意見紛紜，不容易代表一切，順得哥情失嫂意。譬如華埠內，有自由份子和頑固保守的人，又有親台灣派和親大陸中國派。一個亞裔參議在處理多種問題，如華埠的成長與發展、交通擠迫。促進太平洋邊緣貿易，以致貧苦老人的衛生與住屋等等之時，他必須能够應付這些敵對的意見相反的派系。」不論誰代表華裔社區當上參議，劉氏的見解值得考慮。

世界有名水彩畫家
曾景文爲第一夫人南茜繪肖像筆金二萬五千元

水彩畫家曾景文

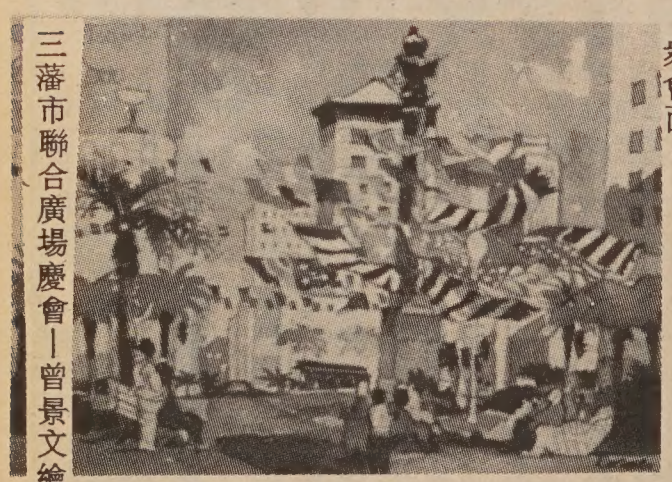
（本報特訊）水彩畫家曾景文（Dong Kingman）是美國出生的廣東人，少年時回到香港，就讀嶺南分校，當時的校長司徒衛好作水彩畫，閒時偕同曾景文出外寫生，這種下了曾景文對水彩畫的興趣。曾氏後返美國，進修藝術，幾經坎坷的生活，卒成爲一個水彩畫家，且躋身於世界首席水彩畫家之列。一九三五年舉行首次個人畫展之後，其名氣與事業便蒸蒸日上。他在電影界和電視界工作過，又擔任許多國際大企業的委託人，爲它們作美術設計，如美國航空公司與他訂有終身合同，凱悅酒店公司跟他立下多年的協約。

他是第一個美籍藝術家在中華人民共和國內舉行畫展，最近榮幸地獲得梵蒂岡教王的款待。他的作品懸掛在全世界六十多間博物館裡，許多私人購藏他的畫。

曾景文亦是一位作家，常與其夫人郭鏡秋合著出書，現在準備出版第七本寫作。郭鏡秋也是嶺南大學同學，是一位新聞從業員。

曾氏以描繪三藩市風景著名，據最近紐約(每日新聞」報導，他受到委託，準備替里根總統夫人南茜，繪畫肖像，代價二萬五千元。

曾景文現在三藩市處女巷（Maiden Lane）一三四號Conacher畫廊舉行作品展覽會，九月五日（星期五）下午二時至八時，他親臨畫廊與觀衆會面。


三藩市聯合廣場慶會—曾景文繪

美籍華人在中國被捕
控間諜罪判刑十二年

（北京訊）新華社消息稱一名六十七歲之美籍華人被控替台灣進行間諜活動，被逮後經審訊，已判徒刑十二年。

被控者名叫盧順序，家住洛杉磯。十多年前移民來美，新華社報導指盧氏的幕後指揮是以加州大學教授名義在美活動的台灣情報員楊鵬。並指楊是四十年代「中美合作所」的特務，曾受美國訓練，在日本和香港用楊崇哲、楊宗山、寧彼得等化名活動。

據稱盧氏在八四和八五年到中國，與北京市建築工程所女工程師寧念慈（四十二歲）和她的丈夫俞德孚（四十八歲）收集情報，另在八五年三月招募杭州居民朱俊異入伙，被國家安全機關偵悉，注意他們在北京、上海和在河南、浙江、江蘇省的活動，後來各省市安全機關人員聯合偵查破案，並繳獲大量證據。

審訊後在七月廿五日裁判。寧氏被判十年，俞氏三年，朱氏十年徒刑。因爲盧順序是美國公民，故美駐華大使館官員稱在此案過程中與盧氏保持聯繫，並注意案程發展。

此案由北京晚報在八月廿三日報導，八月廿六日中報記者到西洛杉磯訪盧夫人，她說離開中國大陸後，曾在台灣居住兩年，後在日本住了十多年，才移民來美。她說不清楚丈夫的工作，只知他曾在一航空公司掌管人事工作。